



# СПРАВОЧНЫЙ БУКЛЕТ

**3. НАРУШЕНИЯ ОПОРНО-ДВИГАТЕЛЬНОГО  
АППАРАТА**

Навигация по применению препарата ↓

Травма	Цель	Спаскупрель	Дискус композитум	Калмиа композитум	Невралго-Реум-Иньель	Колоцитис-Гомаккорд	Лимфомозот
<b>Основные продукты фирмы «Хель» для следующих симптомов и состояний</b>							
<b>Основной продукт</b> ● <b>Вспомогательный продукт</b>							
Симптоматическое лечение острых травматических повреждений, например, растяжений, вывихов, ушибов		●					●
Симптоматическое и вспомогательное лечение хронических состояний, в том числе травматического перенапряжения, например, синдрома запястного канала, эпикондилита*		●					●
Вспомогательное лечение дегенеративных и ревматических заболеваний суставов, в том числе остеоартроза, артрита коленного сустава полиартрита**			●				
Ослабляет мышечные спазмы, в том числе являющиеся следствием травмы		●					
Симптоматическое и вспомогательное лечение воспалительных и дегенеративных заболеваний позвоночника			●				
Заболевания сухожилий, связок и надкостницы				●			
Симптоматическое лечение всех типов невралгической боли, например, межреберной невралгии, постгерпетической невралгии					●		
Симптоматическое лечение ревматизма мягких тканей					●		
Симптоматическое лечение невралгии и других болей, в особенности в нижней области спины, различного происхождения/этиологии, например, ишиаса					●	●	
Восстановление лимфатического тока после травматического повреждения для облегчения боли, снижения воспаления и отека							●

Навигация по симптомам ↑

\* Травматическое перенапряжение часто имеет компонент центральной нервной системы, который лечится Ньюрексаном.  
 \*\* Если на вашем рынке присутствует Цель комп. Н, добавьте к лечению Картилаго суис-Иньель.

Продукт	Показания	
Траумель	<ul style="list-style-type: none"> <li>Травматические повреждения опорно-двигательного аппарата</li> <li>Острые и хронические нарушения опорно-двигательного аппарата</li> <li>Контроль воспаления после травмы опорно-двигательного аппарата</li> </ul>	3.4
Цель*	<ul style="list-style-type: none"> <li>Артритная дегенерация</li> <li>Артритная скованность</li> <li>Артритные боли</li> </ul>	3.11
* Если на вашем рынке присутствует Цель комп. Н, добавьте к лечению Картилага суис-Ингель.		
Колоцинтис-Гомаккорд	<ul style="list-style-type: none"> <li>Симптоматическое лечение невралгии, происходящей в основном из поясничной области</li> <li>Другие боли, в особенности в нижней области спины, различного происхождения/этиологии, например, ишиас</li> </ul>	3.13
Дискус композитум	<ul style="list-style-type: none"> <li>Воспалительные и дегенеративные нарушения опорно-двигательного аппарата</li> </ul>	3.14
Калмиа композитум	<ul style="list-style-type: none"> <li>Заболевания сухожилий, связок и надкостницы</li> </ul>	3.15
Лимфомиозот	<ul style="list-style-type: none"> <li>Восстановление лимфатического тока после травматического повреждения</li> <li>Вспомогательное уменьшение отека и воспаления</li> <li>Уменьшение лимфатического отека</li> </ul>	3.16
Невралго-Реум-Ингель	<ul style="list-style-type: none"> <li>Симптоматическое лечение всех типов невралгической боли, например, межреберной невралгии, постгерпетической невралгии</li> <li>Симптоматическое лечение ревматизма мягких тканей</li> </ul>	3.17
Спаскупрель	<ul style="list-style-type: none"> <li>Мышечные спазмы</li> </ul>	3.18

**Важное примечание.**

В этой папке содержится полезная информация о здоровье, основанная на научных данных. Эта информация не является медицинской консультацией или лечением и **не заменяет медицинское обследование**. Перед тем как принять решение о лечении, пациентам следует проконсультироваться с медицинским специалистом.

Названия препаратов, назначение и формулы могут отличаться в разных странах; вкладыши в упаковке содержат информацию, актуальную для конкретной страны.



**Натуральная терапия первой линии для лечения травм и воспалений опорно-двигательного аппарата с эффективностью, равной эффективности НПВС, и лучшей переносимостью**




- Травматические повреждения опорно-двигательного аппарата
- Острые и хронические нарушения опорно-двигательного аппарата
- Контроль воспаления после травмы опорно-двигательного аппарата



## Преимущества продукта

- Настолько же эффективный, как и НПВС, для лечения травм и воспалений опорно-двигательного аппарата<sup>1</sup>
  - для уменьшения боли
  - для улучшения функционирования
- Траумель вызывает меньше побочных эффектов, чем НПВС<sup>2, 3, 4</sup>
- Траумель предлагается в виде таблеток, мази, геля и ампул – оптимальная гибкость применения<sup>5</sup>
  - Траумель может использоваться пациентами любого возраста<sup>6,7</sup>
- Новый многоцелевой механизм воздействия на воспаление
  - стимулирует противовоспалительные цитокины
  - ингибирует провоспалительные цитокины

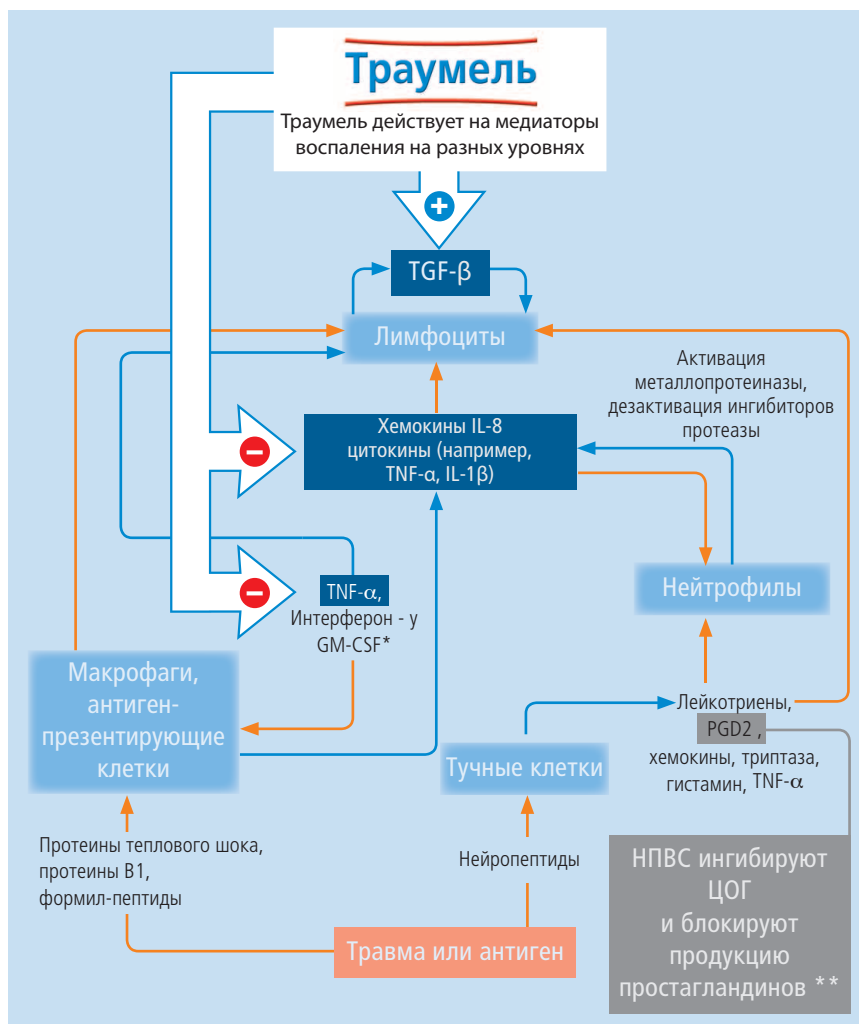
## Рекомендуемая дозировка

		В ОСТРЫХ СЛУЧАЯХ	СТАНДАРТНАЯ
 <b>Таблетки</b>	Взрослые (и дети старше 12 лет)	1 таблетка каждые 30–60 минут, до 12 раз в день	1 таблетка 3 раза в день
	Дети от 0 до 2 лет	1 таблетка каждые 1–2 часа, до 4 раз в день	1 таблетка 1 раз в день
	Дети от 2 до 5 лет	1 таблетка каждые 1–2 часа, до 6 раз в день	1 таблетка 1–2 раза в день
	Дети от 6 до 11 лет	1 таблетка каждые 1–2 часа, до 8 раз в день	1 таблетка 2 раза в день
 <b>Раствор для инъекций</b> в/м, п/к, в/к, в/в, в/с	Взрослые (и дети старше 12 лет)	1 ампула в день	1 ампула 1–3 раза в неделю
	Дети от 2 до 5 лет	1/2 ампулы в день	1/2 ампулы 1–3 раза в неделю
	Дети от 6 до 11 лет	2/3 ампулы в день	2/3 ампулы 1–3 раза в неделю
 <b>Мазь/гель</b>	Взрослые (и дети старше 12 лет)	2–3 раза в день	2–3 раза в день
	Дети от 0 до 2 лет	2–3 раза в день	2–3 раза в день
	Дети от 2 до 5 лет	2–3 раза в день	2–3 раза в день
	Дети от 6 до 11 лет	2–3 раза в день	2–3 раза в день

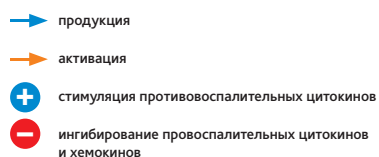
Более подробная информация указана на вкладыше в упаковке.

## Механизм действия

**Траумель обладает новым многоцелевым механизмом воздействия на воспаление**



The observed effects of Traumeel® on mediators of inflammation.<sup>8-10</sup>



\* GM-CSF = колониестимулирующий фактор гранулоцитов и макрофагов

\*\* ингибирование других простагландинов (PG) НПВС не показано

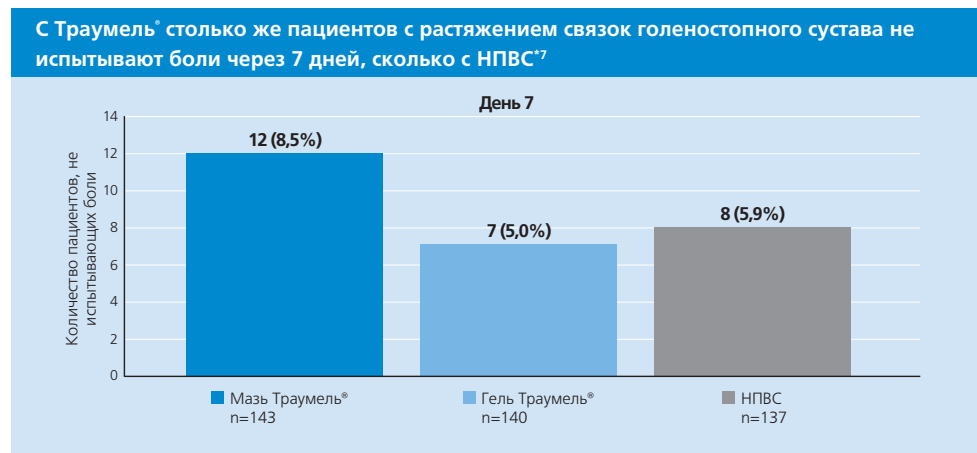
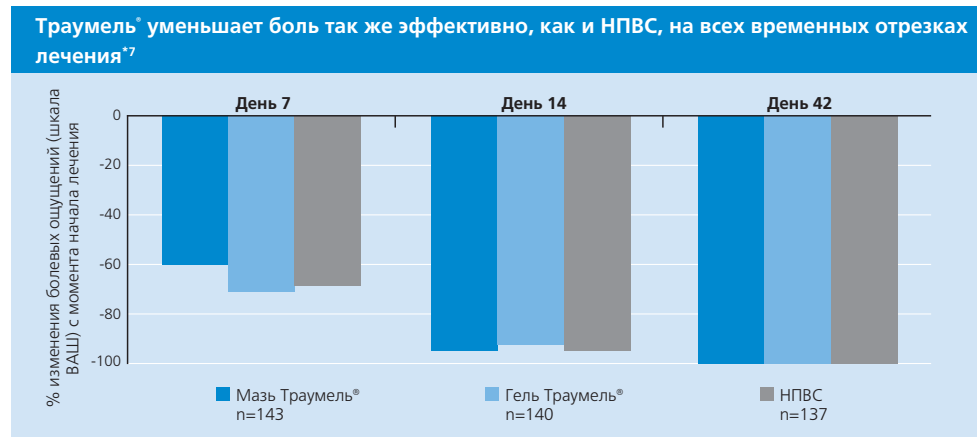
Nathan C. Points of control in inflammation. Nature 2002; 420 (6917): 846-852

Механизм действия Траумель продолжает изучаться, но было продемонстрировано следующее воздействие:

- Не воздействует напрямую на циклооксигеназу или простагландины, сводя к минимуму желудочно-кишечные и сердечно-сосудистые побочные эффекты<sup>11</sup>
- Ингибирует провоспалительные цитокины: ИЛ-1β, ИЛ-8 и ФНО-α<sup>8</sup>
- Стимулирует противовоспалительные цитокины, напр. ФНО-β<sup>9</sup>

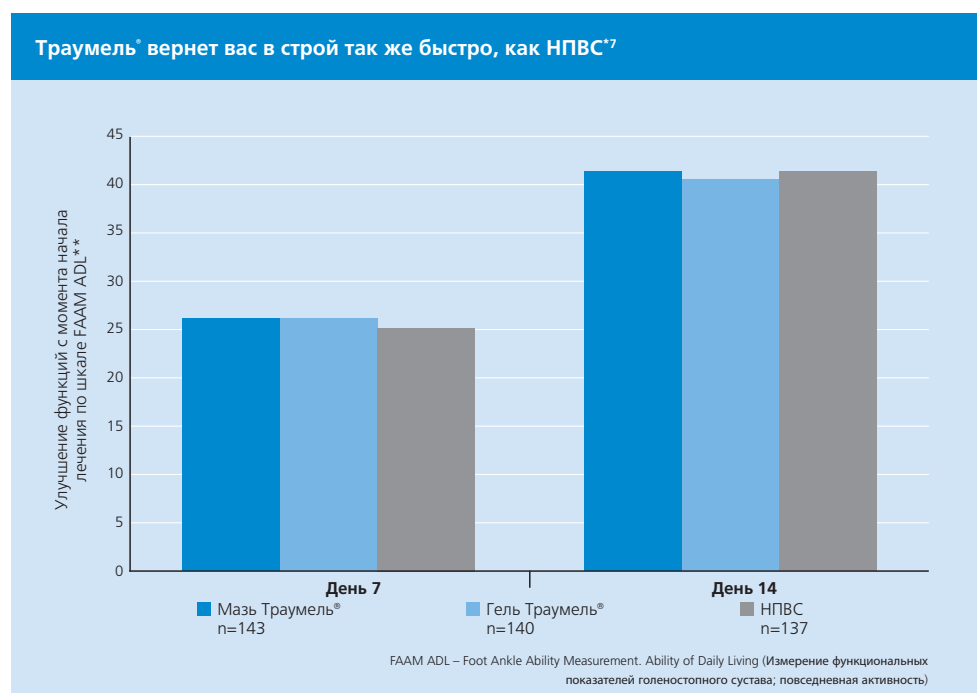
## Клинические доказательства

### Траумель так же эффективен для уменьшения боли, как и НПВС<sup>1</sup>



\*Популяция ИТТ — все пациенты, начавшие получать лечение

### Траумель так же эффективен для улучшения функций, как и НПВС<sup>1</sup>

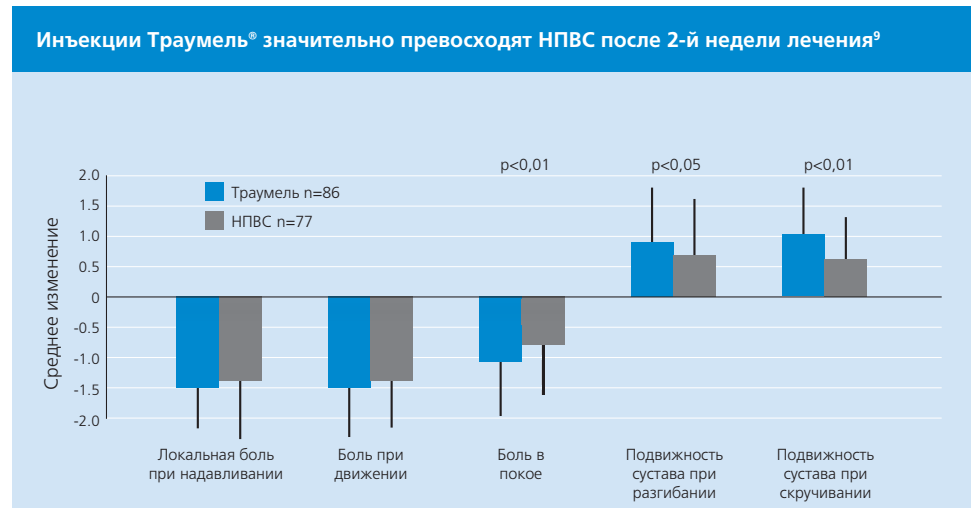


**Траумель в пероральной форме демонстрирует хорошую эффективность для лечения различных хронических и острых нарушений опорно-двигательного аппарата<sup>6</sup>**



Адаптировано из Zenner et al. 1997: Пациенты обоих полов, в возрасте от <21 до >80, получавшие лечение до двух месяцев.

**Инъекции Траумель уменьшают боль и повышают подвижность как минимум так же эффективно, как и НПВС, в случае острой или хронической перегрузки (эпикондилита)<sup>2</sup>**

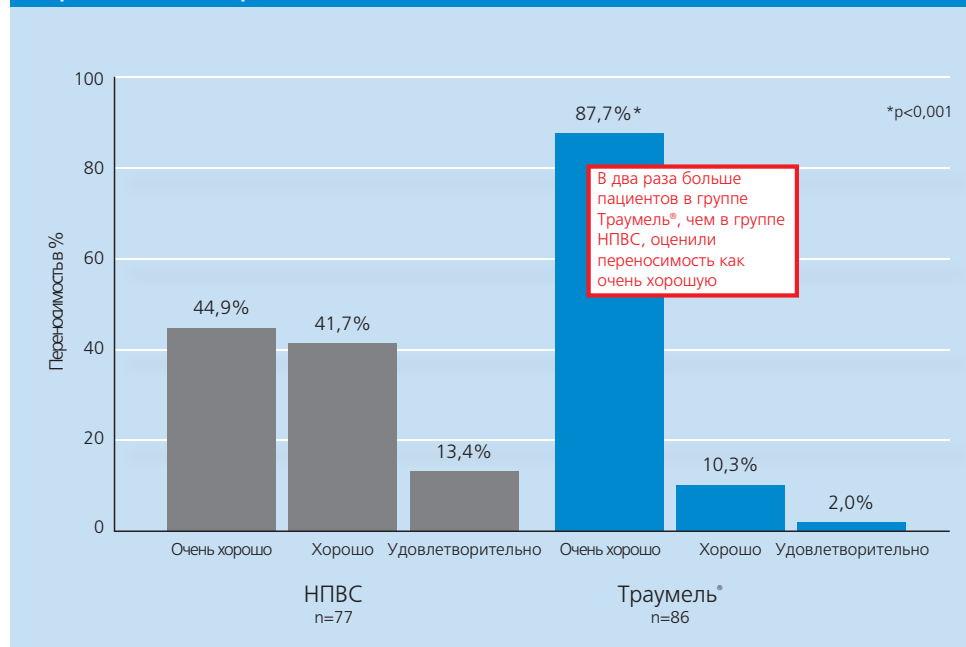


Адаптировано из Birnesser et al. 2004: Пациенты обоих полов, средний возраст 57 лет, получавшие лечение в течение двух недель.



Траумель переносится значительно лучше, чем НПВС<sup>2,3</sup>

В два раза больше пациентов, получавших Траумель®, отметили его очень хорошую переносимость по сравнению с НПВС<sup>9</sup>



Адаптировано из Birnesser et al. 2004: Пациенты обоих полов, средний возраст 57 лет, получавшие лечение в течение двух недель.

- Безопасность обеспечивается отсутствием известного взаимодействия с другими препаратами<sup>5</sup>
- Нет желудочно-кишечных побочных эффектов, поскольку отсутствует влияние на синтез простагландинов<sup>11</sup>
- Траумель продемонстрировал значительно лучшую переносимость, чем классическая терапия<sup>3</sup>
- Отличная переносимость подтверждена несколькими наблюдательными исследованиями различных форм препарата<sup>6, 12, 13</sup>

- 1 Gonzalez de Vega C, Gonzalez J: on behalf of the TAASS investigators. A randomized, controlled, multicentre study on the effectiveness of Traumeel (ointment and gel) in terms of pain reduction and function improvement compared with diclofenac gel in acute ankle sprain. *Annals of the Rheumatic Diseases*; 2012; Vol 71: Suppl III (SAT 0423).
- 2 Birnesser H et al. The Homeopathic Preparation Traumeel S Compared with NSAIDs for Symptomatic Treatment of Epicondylitis. *J Musculoskeletal Research* 2004;2/3(8):119-128.
- 3 Schneider C, Schneider B, Hanisch J, and van Haselen R. The Role of a homeopathic preparation compared to conventional therapy in the treatment of injuries: an observational cohort study. *Complement Ther. Med* 2008;16(1):22-27. Online: doi:10.1016/j.ctim.2007.04.004.
- 4 Schneider, C., Klein, P., Stolt, P., Oberbaum, M. A homeopathic ointment preparation compared with 1% diclofenac gel for acute symptomatic treatment of tendinopathies; *Explore* 2005;1(6):446-452.
- 5 Data on file. Biologische Heilmittel Heel GmbH.
- 6 Zenner S, Weiser M. Oral treatment of traumatic, inflammatory and degenerative conditions with a homeopathic remedy. *Biomed Ther.* 1997;XV(1):22-26.
- 7 Ludwig, J., Weiser, M. Treating Pediatric Trauma with a Homeopathic Ointment; *Biomed Ther* 2001:8-11.
- 8 Porozov S, Cahalon L, Weiser M, Branski D, Lider O, Oberbaum M. Inhibition of IL-1 $\alpha$  and TNF- $\beta$  secretion from resting and activated human immunocytes by the homeopathic medication Traumeel S. *Clin Dev Immunol.* 2004;11(2):143-149.
- 9 Heine H, Andrä F. Zum antiinflammatorischen Wirkmechanismus eines Antihomotoxikum compositum [The anti-inflammatory action mechanism of an antihomotoxic composita remedy]. *Ärztzeitschrift für Naturheilverfahren.* 2002;43(2):96-104.
- 10 Heine H, Schmolz M. Induction of the immunological bystander reaction by plant extracts. *Biomed Ther.* 1998;XVI(3):224-226.
- 11 Arora S et al. Clinical Safety of a Homeopathic Preparation. *Biomed Ther.* 2000;XVIII(2):222-225.
- 12 Zenner S, Metelmann H. Application Possibilities of Traumeel S Injection Solution; *Biological Therapy* 1992;X (4);301-310.
- 13 Zenner S, Metelmann H. Therapy Experiences with a Homeopathic Ointment: Results of Drug Surveillance Conducted on 3,422 Patients; *Biological Therapy* 1994;XII (3):204-211.

## Профили пациентов

- Алексей | 29 лет

Холост

Профессия: футболист

Медицинская история: травма подколенного сухожилия, легкий дискомфорт, напряжение в задней части левого бедра. Приступы в основном после футбольной тренировки.



- Людмила | 77 лет

Замужем

Домохозяйка

Медицинская история: Артрит бедренного сустава, периодические приступы боли в правом бедре из-за остеоартроза («артрит от износа»), регулярно применяет таблетки НПВС по рецепту, но по-прежнему испытывает некоторый дискомфорт

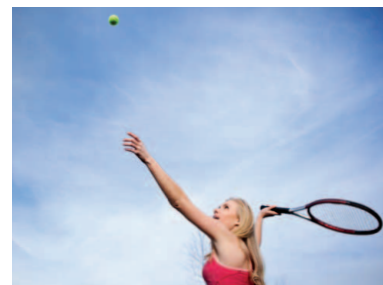


- Наталья | 36 лет

Незамужем

Профессия: Инструктор по теннису

Медицинская история: Скованность в левой щиколотке, постепенное наступление приступа во время занятий по теннису; ультразвуковое обследование указывает на тендинопатию ахиллесова сухожилия





## Способствует выздоровлению дегенеративных суставов\*

- Артритная дегенерация
- Артритная скованность
- Артритные боли



\* Если на вашем рынке присутствует Цель комп. Н, добавьте к лечению Картилага суис-Инъель.

### Преимущества продукта

- Цель уменьшает скованность и повышает подвижность сустава при долгосрочном лечении
- Цель ингибирует воспалительные процессы, ведущие к дегенерации суставного хряща

### Рекомендуемая дозировка

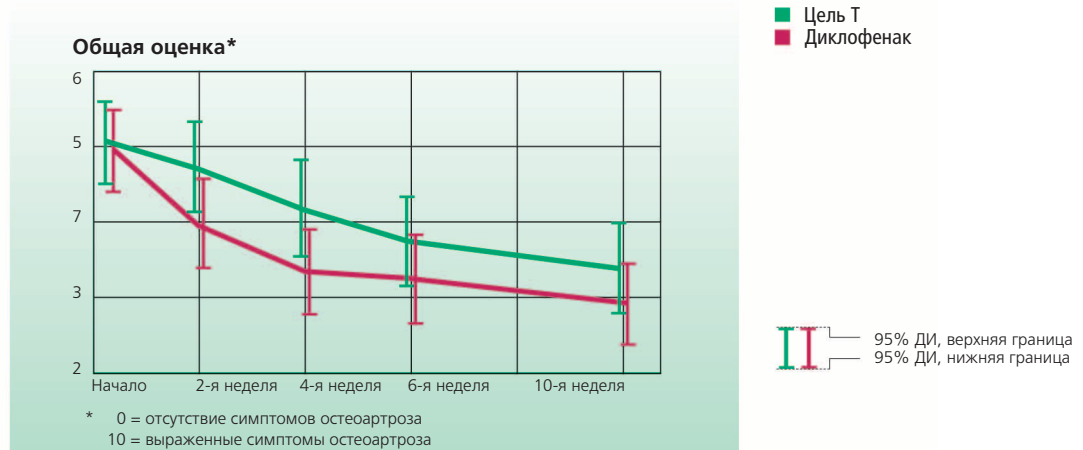
		В ОСТРЫХ СЛУЧАЯХ	СТАНДАРТНАЯ
<p><b>Таблетки</b></p>	Взрослые (и дети старше 12 лет)	1 таблетка каждые 30–60 минут, до 12 раз в день	1 таблетка 3 раза в день
	Дети от 6 до 11 лет	1 таблетка каждые 1–2 часа, до 8 раз в день	1 таблетка 2 раза в день
<p><b>Раствор для инъекций</b> в/м, п/к, в/к, в/в, в/с</p>	Взрослые (и дети старше 12 лет)	1 ампула в день	1 ампула 1–3 раза в неделю
	Дети от 6 до 11 лет	2/3 ампулы в день	2/3 ампулы 1–3 раза в неделю
<p><b>Мазь</b></p> <p>Более подробная информация указана на вкладыше в упаковке.</p>	Взрослые (и дети старше 12 лет)	Наносить 2–4 раза в день	Наносить 2–4 раза в день
	Дети от 6 до 11 лет	Наносить 2–4 раза в день	Наносить 2–4 раза в день

## Клинические доказательства

Цель продемонстрировал как эффективность, так и хорошую переносимость в нескольких контролируемых исследованиях.<sup>1,2,3</sup>

При остеоартрозе коленного сустава Цель был равным по эффективности с диклофенаком для улучшения индекса выраженности остеоартроза WOMAC после 10 недель лечения.<sup>2</sup>

### WOMAC – индекс для оценки остеоартроза



Цель имел значительно лучшую переносимость с меньшим числом побочных эффектов, чем ингибиторы ЦОГ.<sup>1</sup> Цель не имеет известного взаимодействия с другими препаратами.

- 1 Birnesser H, Klein P, Weiser M. Modernes Homöopathikum ist COX-2-Hemmern ebenbürtig: Behandlung der Gonarthrose [A Modern Homeopathic Medication Works as Well as COX-2 Inhibitors: Treating Osteoarthritis of the Knee]. Der Allgemeinarzt (2003), 25(4): 261-64.
- 2 Maronna U, Weiser M, Klein P. Orale Behandlung der Gonarthrose mit Zeel comp. – Ergebnisse einer doppelblinden Äquivalenzstudie vs. Diclofenac (Oral Treatment of Gonarthrosis with Zeel® comp.: Results of a double-blind Equivalence Study vs. Diclofenac). Orthopädische Praxis (2000); 36: (5).
- 3 Nahler G, Metelmann H, Sperber H. Treating Osteoarthritis of the Knee with a Homeopathic Preparation: Results of a Randomized, Controlled, Clinical Trial in Comparison with Hyaluronic Acid. Orthopädische Praxis (1996), 32 (5): 354-59 (English translation in: Biom Ther 1998; 16(2): 186-91).

# Colocynthis- Homaccord®

**Помогает ослабить нервную  
боль в поясничной области**

- Симптоматическое лечение невралгии, происходящей в основном из поясничной области
- Другие боли, в особенности в нижней области спины, различного происхождения и этиологии, например, ишиас



## Рекомендуемая дозировка

		В ОСТРЫХ СЛУЧАЯХ	СТАНДАРТНАЯ
 <b>Раствор для инъекций</b> в/м, п/к, в/к, в/в	Взрослые (и дети старше 12 лет)	1 ампула в день в течение 3 дней	1 ампула 1–3 раза в неделю
	Дети от 2 до 5 лет	1/2 ампулы в день в течение 3 дней	1/2 ампулы 1–3 раза в неделю
	Дети от 6 до 11 лет	2/3 ампулы в день в течение 3 дней	2/3 ампулы 1–3 раза в неделю
 <b>Капли</b>	Взрослые (и дети старше 12 лет)	10 капель каждые 30–60 минут, до 12 раз в день	10 капель 3 раза в день
	Дети от 0 до 2 лет	3 капли каждые 30–60 минут, до 12 раз в день	3 капли 3 раза в день
	Дети от 2 до 5 лет	5 капель каждые 30–60 минут, до 12 раз в день	5 капель 3 раза в день
	Дети от 6 до 11 лет	7 капель каждые 30–60 минут, до 12 раз в день	7 капель 3 раза в день

Более подробная информация указана на вкладыше в упаковке.

# Discus compositum

## Комплексная поддержка для лечения дисков

- Воспалительные и дегенеративные нарушения опорно-двигательного аппарата



## Рекомендуемая дозировка



Раствор для инъекций  
в/м, п/к, в/к, в/в

### СТАНДАРТНАЯ

Взрослые  
(и дети старше 12 лет)

1 ампула  
1–3 раза в неделю

Дети от  
2 до 5 лет

1/2 ампулы  
1–3 раза в неделю

Дети от  
6 до 11 лет

2/3 ампулы  
1–3 раза в неделю

Более подробная информация указана на вкладыше в упаковке.



**Способствует выздоровлению  
соединительных тканей,  
связанных с суставами**

- Заболевания сухожилий,  
связок и надкостницы

Рекомендуемая дозировка

		В ОСТРЫХ СЛУЧАЯХ	СТАНДАРТНАЯ
 <p><b>Раствор для инъекций</b> в/м, п/к, в/к, в/в</p>		1 ампула в день	1 ампула 1–3 раза в неделю
	 <p><b>Капли</b></p>	<p>Взрослые (и дети старше 12 лет)</p>	10 капель каждые 30–60 минут, до 12 раз в день
	Дети от 0 до 2 лет	3 капли каждые 30–60 минут, до 12 раз в день	3 капли 3 раза в день
	Дети от 2 до 5 лет	5 капель каждые 30–60 минут, до 12 раз в день	5 капель 3 раза в день
<p>Более подробная информация указана на вкладыше в упаковке.</p>	Дети от 6 до 11 лет	7 капель каждые 30–60 минут, до 12 раз в день	7 капель 3 раза в день



# Lymphomyosot®

**Способствует процессу заживления,  
восстанавливая ток лимфы**

- Восстановление лимфатического тока после травматического повреждения
- Вспомогательное уменьшение отека и воспаления
- Уменьшение лимфатического отека



## Рекомендуемая дозировка

		В ОСТРЫХ СЛУЧАЯХ	СТАНДАРТНАЯ
 <p><b>Таблетки</b></p>	Взрослые (и дети старше 12 лет)	1 таблетка каждые 30–60 минут, до 12 раз в день	1 таблетка 3 раза в день
	Дети от 0 до 2 лет	1 таблетка каждые 1–2 часа, до 4 раз в день	1 таблетка 1 раз в день
	Дети от 2 до 5 лет	1 таблетка каждые 1–2 часа, до 6 раз в день	1 таблетка 1–2 раза в день
	Дети от 6 до 11 лет	1 таблетка каждые 1–2 часа, до 8 раз в день	1 таблетка 2 раза в день
 <p><b>Раствор для инъекций</b> в/м, п/к, в/к, в/в</p>	Взрослые (и дети старше 12 лет)	1 ампула в день	1 ампула 1–3 раза в неделю
	Дети от 2 до 5 лет	1/2 ампулы в день	1/2 ампулы 1–3 раза в неделю
	Дети от 6 до 11 лет	2/3 ампулы в день	2/3 ампулы 1–3 раза в неделю

Более подробная информация указана на вкладыше в упаковке.



## Neuralgo- Rheum-Injeel®

Помогает ослабить все типы  
нервных болей

- Симптоматическое лечение всех типов невралгической боли, например, межреберная невралгия, постгерпетическая невралгия
- Симптоматическое лечение ревматизма мягких тканей



### Рекомендуемая дозировка



Раствор для  
инъекций  
в/м, п/к, в/к, в/в

**В ОСТРЫХ СЛУЧАЯХ**

1 ампула в день

**СТАНДАРТНАЯ**

1 ампула 1–3 раза в неделю

Более подробная информация указана на вкладыше в упаковке.

# Spascupreel®

## Ослабляет мышечные спазмы, в том числе являющиеся следствием травмы

- Мышечные спазмы



### Преимущества продукта

- Обеспечивает быстрое облегчение острых спастических состояний
- Предлагает отличную переносимость и профиль безопасности для кратковременного и продолжительного применения

### Рекомендуемая дозировка

		В ОСТРЫХ СЛУЧАЯХ	СТАНДАРТНАЯ
 <b>Таблетки</b>	Взрослые (и дети старше 12 лет)	1 таблетка каждые 30–60 минут, до 12 раз в день	1 таблетка 3 раза в день
	Дети от 0 до 2 лет	1 таблетка каждые 1–2 часа, до 4 раз в день	1 таблетка 1 раз в день
	Дети от 2 до 5 лет	1 таблетка каждые 1–2 часа, до 6 раз в день	1 таблетка 1–2 раза в день
	Дети от 6 до 11 лет	1 таблетка каждые 1–2 часа, до 8 раз в день	1 таблетка 2 раза в день
 <b>Раствор для инъекций</b> в/м, п/к, в/к, в/в	Взрослые (и дети старше 12 лет)	1 ампула в день	1 ампула 1–3 раза в неделю
	Дети от 2 до 5 лет	1/2 ампулы в день	1/2 ампулы 1–3 раза в неделю
	Дети от 6 до 11 лет	2/3 ампулы в день	2/3 ампулы 1–3 раза в неделю
	Более подробная информация указана на вкладыше в упаковке.		

## Информация о продукте

### Colocynthis-Homaccord • Drops - Injection solution

**Compositions:** Drops: 100 g cont.: Citrullus colocynthis D10 0.8 g, Citrullus colocynthis D30 0.8 g, Citrullus colocynthis D200 0.8 g, Pseudognaphalium obtusifolium D10 0.2 g, Pseudognaphalium obtusifolium D30 0.2 g, Pseudognaphalium obtusifolium D200 0.2 g, Citrullus colocynthis D2 0.8 g, Pseudognaphalium obtusifolium D1 0.2 g. Contains 35 vol.-% alcohol.

**Injection solution:** 1 ampoule of 1,1 ml (=1,1 g) contains: Citrullus colocynthis D4 8.8 mg, Citrullus colocynthis D10 8.8 mg, Citrullus colocynthis D30 8.8 mg, Citrullus colocynthis D200 8.8 mg, Pseudognaphalium obtusifolium D3 2.2 mg, Pseudognaphalium obtusifolium D10 2.2 mg, Pseudognaphalium obtusifolium D30 2.2 mg, Pseudognaphalium obtusifolium D200 2.2 mg.

**Indications:** Neuralgia, including, in particular, sciatica; osteochondrosis, particularly in the lumbar region of the vertebral column.

**Contraindications:** None.

**Side effects:** None known.

**Interactions with other medication:** None known.

**Dosage:** Drops: In general, 10 drops 3 times daily. In acute disorders, initially 10 drops every 15 minutes (over a period lasting up to 2 hours).

**Injection solution:** Unless otherwise prescribed,

Standard dosage	Adults (and Children > 12)	1 ampoule 1 to 3 times weekly
Pediatric use	0-2 y.o.	Application is not recommended
	2-6 y.o.	1/2 ampoule 1 to 3 times weekly
	6-12 y.o.	2/3 of an ampoule 1 to 3 times weekly
	12-18 y.o. (if asked)	Same as adult
Acute/initial dosage	Adults (and Children > 12)	1 ampoule daily for 3 days, then continue with standard dosage
	Pediatric use	
	2-6 y.o.	1/2 ampoule daily for 3 days, then continue with standard dosage
	6-12 y.o.	2/3 of an ampoule daily for 3 days, then continue with standard dosage

**Package sizes:** Drops: Drop bottles containing 30 and 100 ml. (9735)

**Injection solution:** Packs containing 5, 10, 50 and 100 ampoules of 1,1 ml. (8575)

### Discus compositum • Injection solution

**Composition:** 1 Ampoule of 2,2 ml (=2,2g) cont.: Acidum ascorbicum D6 22.0 mg, Acidum picricum D6 22.0 mg, Aesculus hippocastanum D6 22.0 mg, Ammonium chloratum D8 22.0 mg, Argentum metallicum D10 22.0 mg, Berberis vulgaris D4 22.0 mg, Calcium phosphoricum D10 22.0 mg, Cartilago suis D8 22.0 mg, Cimicifuga racemosa D4 22.0 mg, Cinchona pubescens D4 22.0 mg, Citrullus colocynthis D4 22.0 mg, Coenzym A D10 22.0 mg, Cuprum aceticum D6 22.0 mg, Discus intervertebralis suis D8 22.0 mg, Embryo totalis suis D10 22.0 mg, Funiculus umbilicalis suis D10 22.0 mg, Glandula suprarenalis suis D10 22.0 mg, Pseudognaphalium obtusifolium D3 22.0 mg, Hydrargyrum oxydatum rubrum D10 22.0 mg, Kalium carbonicum D6 22.0 mg, Ledum palustre D4 22.0 mg, Medorrhinum Nosode D18 22.0 mg, Medulla ossis suis D10 22.0 mg, Nadidum D6 22.0 mg, Natrium riboflavinum phosphoricum D6 22.0 mg, Nicotinamidum D6 22.0 mg, Pulsatilla pratensis D6 22.0 mg, Pyridoxinum hydrochloricum D6 22.0 mg, Ranunculus bulbosus D4 22.0 mg, Secale cornutum D6 22.0 mg, Sepia officinalis D10 22.0 mg, Sulfur D28 22.0 mg, Thiaminum hydrochloricum D6 22.0 mg, Zincum metallicum D10 22.0 mg, Acidum thiocticum D8 22.0 mg, Acidum silicicum D6 22.0 mg, Natrium diethyloxalacetatum D6 22.0 mg.

**Indications:** Stimulation of the endogenic defence reactions and influencing of the homotoxic terrain in osteochondrosis, disorders of the joints (chronic arthritis and arthrosis), particularly for neuralgic/rheumatic disorders in the region of the vertebral column.

**Contraindications:** Quinine hypersensitivity.

**Side effects:** In very rare cases, reactions of hypersensitivity such as skin allergy or fever may occur after exposure to drugs that contain quinine. In such cases, you must see a doctor. Note: A quinine or quinidine sensitization may occur.

**Interactions with other medication:** None known.

**Dosage:** In general 1 ampoule i.m., s.c., i.d. (neural) 3-1 times weekly.

**Package sizes:** Packs containing 5, 10, 50 and 100 ampoules of 2,2 ml. (8517)

### Kalmia compositum • Drops - Injection solution

**Compositions:** Drops: 100 g cont.: Asa foetida D8 1.0 g, Hydrargyrum oxydatum rubrum D10 1.0 g, Kalmia latifolia D8 1.0 g. Contains 35 vol.-% alcohol.

**Injection solution:** 1 ampoule of 2,2 ml (=2,2 g) contains: Asa foetida D8 22.0 mg, Hydrargyrum oxydatum rubrum D10 22.0 mg, Kalmia latifolia D8 22.0 mg.

**Indications:** Affections of the joints and connective tissue, e.g. arthritis, arthrosis, periarthritis, affections of the tendons and ligaments, of the periosteum and connective tissue of the vessels; (syphilitic) affections of the heart, chronic dermatosis.

**Contraindications:** None.

**Side effects:** None known.

**Interactions with other medication:** None known.

**Dosage:** Drops: In general, 10 drops 3 times daily. In acute disorders, initially 10 drops every 15 minutes (over a period lasting up to 2 hours).

**Injection solution:** In acute disorders daily, otherwise 3-1 times weekly 1 ampoule i.m., s.c., i.d., i.v.

**Package sizes:** Drops: Drop bottles containing 30 and 100 ml. (9777)

**Injection solution:** Packs containing 5, 10, 50 and 100 ampoules of 2,2 ml. (8523)

### Lymphomyosot®

• Tablets  
• Drops - Injection solution

**Compositions:** Tablets: 1 tabl. cont.: Araneus diadematus D6 15.0 mg, Calcium phosphoricum D12 15.0 mg, Equisetum hiemale D4 15.0 mg, Ferrum iodatum D12 30.0 mg, Fumaria officinalis D4 15.0 mg, Gentiana lutea D5 15.0 mg, Geranium robertianum D4 30.0 mg, Juglans regia ssp. regia D3 15.0 mg, Levothyroxinum D12 15.0 mg, Myosotis arvensis D3 15.0 mg, Nasturtium officinale D4 30.0 mg, Natrium sulfuricum Trit. D4 15.0 mg, Pinus sylvestris D4 15.0 mg, Scrophularia nodosa D3 15.0 mg, Smilax D6 15.0 mg, Teucrium scorodonia D3 15.0 mg, Veronica officinalis D3 15.0 mg.

**Drops:** 100 g cont.: Araneus diadematus D6 5.0 g, Calcium phosphoricum D12 5.0 g, Equisetum hiemale D4 5.0 g, Ferrum iodatum D12 10.0 g, Fumaria officinalis D4 5.0 g, Gentiana lutea D5 5.0 g, Geranium robertianum D4 10.0 g, Levothyroxinum D12 5.0 g, Myosotis arvensis D3 5.0 g, Nasturtium officinale D4 10.0 g, Natrium sulfuricum D4 5.0 g, Pinus sylvestris D4 5.0 g, Scrophularia nodosa D3 5.0 g, Smilax D6 5.0 g, Teucrium scorodonia D3 5.0 g, Veronica officinalis D3 5.0 g, . Contains 35 vol.-% alcohol.

**Injection solution:** 1,1 ml (1,1 g) cont.: Araneus diadematus D6 0.55 mg, Calcium phosphoricum D12 0.55 mg, Equisetum hiemale D4 0.55 mg, Ferrum iodatum D12 1.10 mg, Fumaria officinalis D4 0.55 mg, Gentiana lutea D5 0.55 mg, Geranium robertianum D4 1.10 mg, Levothyroxinum D12 0.55 mg, Myosotis arvensis D3 0.55 mg, Nasturtium officinale D4 1.10 mg, Natrium sulfuricum D4 0.55 mg, Pinus sylvestris D4 0.55 mg, Scrophularia nodosa D3 0.55 mg, Smilax D6 0.55 mg, Teucrium scorodonia D3 0.55 mg, Veronica officinalis D3 0.55 mg.

**Indications:** Lymphatism (tendency to hypertrophy of the lymphatic organs, tendency to formation of oedemas and to susceptibility to infection); glandular swelling; tonsillar hypertrophy and chronic tonsillitis.

**Contraindications:** Do not use in thyroid conditions without seeking medical advice.

**Side effects:** In very rare cases allergic reactions may occur.

**Interactions with other medication:** None known.

**Dosage:** Tablets: In general, 3 tablets to be dissolved in the mouth 3 times daily.

**Drops:** In general, 15-20 drops 3 times daily.

**Injection solution:** In acute disorders daily, otherwise 3-1 times weekly 1 ampoule i.m., s.c., i.d., i.v.

**Package sizes:** Tablets: Packs containing 50, 100 and 250 tablets. (9832)

**Drops:** Drop bottles containing 30 and 100 ml. (10019)

**Injection solution:** Packs containing 5, 10, 50 and 100 ampoules of 1,1 ml. (9487)

### Neuralgo-Rheum-Injeel • Injection solution

**Composition:** 1 ampoule of 1,1 ml (=1,1 g) contains: Causticum Hahnemanni D10 1.1 mg, Causticum Hahnemanni D30 1.1 mg, Causticum Hahnemanni D200 1.1 mg, Citrullus colocynthis D10 1.1 mg, Citrullus colocynthis D30 1.1 mg, Colchicum autumnale D10 1.1 mg, Colchicum autumnale D30 1.1 mg, Colchicum autumnale D200 1.1 mg, Ferrum metallicum D10 1.1 mg, Ferrum metallicum D30 1.1 mg, Filipendula ulmaria D10 1.1 mg, Filipendula ulmaria D30 1.1 mg, Pseudognaphalium obtusifolium D6 3.3 mg, Pseudognaphalium obtusifolium D10 3.3 mg, Pseudognaphalium obtusifolium D30 3.3 mg, Lithium benzoicum D10 1.1 mg, Lithium benzoicum D30 1.1 mg, Rhus toxicodendron D10 1.1 mg, Rhus toxicodendron D30 1.1 mg.

**Indications:** Neuralgia, rheumatism of the soft tissues, arthritic and intervertebral disorders.

**Contraindications:** Pregnancy.

**Side effects:** None known.

**Interactions with other medication:** None known.

**Dosage:** In acute disorders daily, otherwise 3-1 times weekly 1 ampoule i.v., i.m., s.c., i.d.

**Package sizes:** Packs containing 5, 10, 50 and 100 ampoules of 1,1 ml. (8555)

### Spascupreal®

• Tablets - Injection solution

• Suppositories

**Compositions:** Tablets: 1 tablet containing: Citrullus colocynthis D4, Ammonium bromatum D4, Atropinum sulfuricum D6, Veratrum album D6, Magnesium phosphoricum D6, Gelsemium sempervirens D6 30 mg each, Passiflora incarnata D2, Amanita muscaria D4, Matricaria recutita D3, Cuprum sulfuricum D6 15 mg each; Aconitum napellus D6 60 mg.

**Injection solution:** 1.1 ml containing: Citrullus colocynthis D4, Ammonium bromatum D4, Atropinum sulfuricum D6, Veratrum album D6, Magnesium phosphoricum D6, Gelsemium sempervirens D6 1.1 mg each; Passiflora incarnata D2, Agaricus D4, Matricaria recutita D3, Cuprum sulfuricum D6 0.55 mg each; Aconitum napellus D6 2.2 mg.

**Suppositories:** 1 suppository containing: Citrullus colocynthis D3, Ammonium bromatum D3, Atropinum sulfuricum D5, Veratrum album D5, Magnesium phosphoricum D6, Gelsemium sempervirens D5 1.1 mg each; Passiflora incarnata D1, Matricaria recutita D2, Cuprum sulfuricum D5, Amanita muscaria D3 0.55 mg each; Aconitum napellus D5 2.2 mg.

**Indications:** Spasms of the smooth musculature of the hollow organs (stomach, intestine, gallbladder, uterus and urinary tract) as well as spasms of the striated muscles (myogelosis and reflex spasms).

**Contraindications:** Hypersensitivity to Chamomilla or other plants of the daisy family (Asteraceae).

**Side effects:** Allergic skin reactions may occur in very rare cases.

**Interactions with other medication:** None known.

**Dosage:** Tablets: In general, 1 tablet to be dissolved in the mouth 3 times daily. In acute disorders, repeatedly 1 tablet every 15 minutes (over a period lasting up to 2 hours).

Injection solution: In acute disorders, several times daily, otherwise 3-1 times weekly 1 ampoule i.m., s.c., i.d., i.v.

Suppositories: In general, 1 suppository 2-3 times daily; for conditions of acute pain, insert 1 suppository every hour into the anus. For babies up to 6 months old, 1/2 a suppository at a time.

**Package sizes:** Tablets: Packs containing 50 and 250 tablets. (9749)

Injection solution: Packs containing 10 and 100 ampoules of 1.1 ml each. (8558)

Suppositories: Packs containing 12 and 60 suppositories of 2.0 g. (9573)

**Traumeel®** • Tablets · Injection solution · Ointment · Gel

**Compositions:** Tablets: 1 tablet = 301.5 mg containing: Active ingredients: Atropa belladonna D4 75 mg; Aconitum napellus D3, Hepar sulfuris D8, Mercurius solubilis Hahnemanni D8, 30 mg each; Chamomilla recutita D3, Symphytum officinale D8 24 mg each; Achillea millefolium D3, Arnica montana D2, Calendula officinalis D2, Hamamelis virginiana D2, 15 mg each; Bellis perennis D2, Echinacea angustifolia D2, Echinacea purpurea D2 6 mg each; Hypericum perforatum D2 3 mg. Excipients: Lactose monohydrate 6.0 mg; Magnesium stearate 1.5 mg. Injection solution: 2.2 g containing: Active ingredients: Achillea millefolium D3, Arnica montana D2, Atropa belladonna D2, Calendula officinalis D2, Hepar sulfuris D6, Chamomilla recutita D3, Symphytum officinale D6, 2.2 mg each; Aconitum napellus D2 1.32 mg; Bellis perennis D2 1.1 mg; Mercurius solubilis Hahnemanni D6 1.1 mg; Hypericum perforatum D2 0.66 mg; Echinacea angustifolia D2, Echinacea purpurea D2 0.55 mg each; Hamamelis virginiana D1 0.22 mg. Excipients: Sodium chloride 19.4 mg, water for injections 2179.1 mg. Ointment: 100 g containing: Active ingredients: Arnica montana D3 1.500 g; Calendula officinalis D0, Hamamelis virginiana D0, 0.450 g each; Chamomilla recutita D0, Echinacea angustifolia D0, Echinacea purpurea D0, 0.150 g each; Bellis perennis D0, Symphytum officinale D4, 0.100 g each; Achillea millefolium D0, Hypericum perforatum D6 0.090 g each; Aconitum napellus D1, Atropa belladonna D1, 0.050 g each; Mercurius solubilis Hahnemanni D6 0.040 g; Hepar sulfuris D6 0.025 g. Excipients: Paraffin, liquid 9.342 g; cetostearyl alcohol (type A), emulsifying 8.007 g; white soft paraffin 9.342 g; water, purified 60.579 g; ethanol 96% (V/V) 9.335 g. Gel: 100 g containing: Active ingredients: Arnica montana D3 1.500 g; Calendula officinalis D0, Hamamelis virginiana D0, 0.450 g each; Chamomilla recutita D0, Echinacea angustifolia D0, Echinacea purpurea D0, 0.150 g each; Bellis perennis D0, Symphytum officinale D4, 0.100 g each; Achillea millefolium D0, Hypericum perforatum D6, 0.090 g each; Aconitum napellus D1, Atropa belladonna D1, 0.050 g each; Mercurius solubilis Hahnemanni D6 0.040 g; Hepar sulfuris D6 0.025 g. Excipients: Water, purified 74.652 g; ethanol 96% (V/V) 18.653 g; carbomers 1.000 g; sodium hydroxide solution 18% m/m 2.300 g.

**Indications:** Tablets, injection solution, ointment, gel: Traumatic injuries of all kinds such as sprains, dislocations, contusions, haemarthrosis and effusions into a joint; regulation of inflammatory processes in various organs and tissues, including in particular acute and chronic/degenerative disorders of the musculoskeletal system.

**Contraindications:** Tablets, injection solution, gel: Known allergy (hypersensitivity) to one or more of the ingredients, including plants of the daisy family (Asteraceae) such as Arnica montana (arnica), Calendula officinalis (pot marigold), Matricaria recutita (chamomile), Echinacea (coneflower), Achillea millefolium (yarrow), Bellis perennis (daisy). Ointment: Known allergy (hypersensitivity) to one or more of the ingredients, including plants of the daisy family (Asteraceae) such as Arnica montana (arnica), Calendula officinalis (pot marigold), Chamomilla recutita (chamomile), Echinacea (coneflower), Achillea millefolium (yarrow), Bellis perennis (daisy) and emulsifying cetylstearyl alcohol.

**Special warnings and special precautions for use:** Tablets: Patients with rare hereditary problems of galactose intolerance, Lapp lactase deficiency or glucose-galactose malabsorption should not take this medicinal product. Injection solution: None. Ointment: Cetylstearyl alcohol may cause local skin reactions (e.g. contact dermatitis). Avoid contact with eyes, mucosae, open wounds or broken skin. Gel: Avoid contact with eyes, mucosae, open wounds or broken skin.

**Side effects:** Tablets, ointment, gel: Allergic (hypersensitivity) skin reactions may occur in very rare cases (i.e. affects less than 1 in 10,000 users). Injection solution: Allergic (hypersensitivity) reactions (e.g. skin allergies, redness/swelling at the injection site, even up to anaphylaxis) may occur in very rare cases (i.e. affects less than 1 in 10,000 users).

**Interactions with other medication:** Tablets, injection solution, ointment, gel: No interactions have been reported, and none are expected due to the homeopathic dilutions.

**Pregnancy and lactation:** Tablets, injection solution, ointment, gel: For this product no clinical data on pregnancy and lactation are available. Homeopathic dilutions of the substances present in this medicament are not known to be toxic during pregnancy and lactation. No adverse effects have so far been reported.

**Effects on ability to drive and use machines:** Tablets, injection solution: No effects on the ability to drive and use machines have been reported, and none are expected due to the homeopathic dilutions. Ointment, gel: Not applicable.

**Dosage:** Tablets: Standard dosage: Adults (and children 12 yrs. and older): 1 tablet 3x daily; 6-11 yrs.: 1 tablet 2x daily; 2-5 yrs.: 1 tablet 1-2x daily; below 2 yrs.: 1 tablet 1x daily. Acute or initial dosage: Adults (and children 12 yrs. and older): 1 tablet every 1/2 to 1 hr., up to 12x daily, and then continue with standard dosage; 6-11 yrs.: 1 tablet every 1 to 2 hrs., up to 8x daily, and then continue with standard dosage; 2-5 yrs.: 1 tablet every 1 to 2 hrs., up to 6x daily, and then continue with standard dosage; below 2 yrs.: 1 tablet every 1 to 2 hrs., up to 4x daily, and then continue with standard dosage. Method of administration: Preferably allow the tablet to dissolve in the mouth, and then swallow. For children it is possible to crush the tablet and add to a small amount of water. This medicine should be taken away from meals. Injection solution: Standard dosage: Adults (and children 12 yrs. and older): 1 ampoule 1 to 3x weekly. 6-11 yrs.: 2/3 of an ampoule 1 to 3x weekly; 2-5 yrs.: 1/2 ampoule 1 to 3x weekly. Acute or initial dosage: Adults (and children 12 yrs. and older): 1 ampoule daily, and then continue with standard dosage; 6-11 yrs.: 2/3 of an ampoule daily, and then continue with standard dosage; 2-5 yrs.: 1/2 ampoule daily, and then continue with standard dosage. Method of administration: Solution for injection may be administered by the s.c., i.d., i.m., i.a. or i.v. route.

Ointment, gel: Standard dosage: Apply 2x daily, or more often if needed. Method of administration: For external use only. Apply generously to the affected area. Traumeel® may be applied using mild compression bandaging and/or occlusive bandaging.

Overdose: Tablets, injection solution: No cases of overdose have been reported, and none are expected due to the homeopathic dilutions. Ointment, gel: No cases of overdose have been reported, and none are expected due to the homeopathic dilutions and external use.

**Package sizes:** Packs containing 50 and 250 tablets. Injection solution: Packs containing 10 and 100 ampoules of 2.2 ml each. Ointment/gel: Tubes containing 50 and 100 g of ointment/gel.

**Zeel T** • Tablets · Injection solution · Ointment

**Compositions:** Tablets: 1 tabl. cont.: Cartilago suis D4 0.30 mg, Coenzym A D6 0.03 mg, Embryo totalis suis D4 0.30 mg, Funiculus umbilicalis suis D4 0.30 mg, Nadidum D6 0.03 mg, Placenta totalis suis D4 0.30 mg, Rhus toxicodendron D2 0.54 mg, Sanguinaria canadensis D3 0.45 mg, Solanum dulcamara D2 0.15 mg, Sulfur D6 0.54 mg, Symphytum officinale D8 0.15 mg, Arnica montana D1 0.60 mg, Acidum silicicum D6 3.00 mg, Acidum thiocticum D6 0.03 mg, Natrium diethyloxalacetatum D6 0.03 mg.

Injection solution: 1 ampoule of 2,0 ml (= 2,0 g) contains: Cartilago suis D6 2.0 mg, Coenzym A D8 2.0 mg, Embryo totalis suis D6 2.0 mg, Funiculus umbilicalis suis D6 2.0 mg, Nadidum D8 2.0 mg, Placenta totalis suis D6 2.0 mg, Sanguinaria canadensis D4 3.0 mg, Solanum dulcamara D3 10.0 mg, Symphytum officinale D6 10.0 mg, Acidum thiocticum D8 2.0 mg, Arnica montana D4 200.0 mg, Natrium diethyloxalacetatum D8 2.0 mg, Rhus toxicodendron D2 10.0 mg, Sulfur D6 3.6 mg.

Ointment: 100 g cont.: Acidum silicicum D6 1.000 g, Acidum thiocticum D6 0.010 g, Arnica montana D2 0.300 g, Cartilago suis D2 0.001 g, Coenzym A D6 0.010 g, Embryo totalis suis D2 0.001 g, Funiculus umbilicalis suis D2 0.001 g, Nadidum D6 0.010 g, Natrium diethyloxalacetatum D6 0.010 g, Placenta totalis suis D2 0.001 g, Rhus toxicodendron D2 0.270 g, Sanguinaria canadensis D2 0.225 g, Solanum dulcamara D2 0.075 g, Sulfur D6 0.270 g, Symphytum officinale D8 0.750 g. Preserved with 12,8 vol.-% alcohol.

**Indications:** Arthrosis (in particular gonarthrosis); polyarthrosis, spondylarthrosis, scapulohumeral periartthritis.

**Contraindications:** Tablets: Poison ivy and/or Arnica hypersensitivity.

Because of the constituent Sanguinaria (bloodroot) do not use during pregnancy and breastfeeding.

In case of existing liver conditions or history thereof or simultaneous use of hepatotoxic substances use only after consultation with the physician.

Injection solution: Poison ivy and/or Arnica hypersensitivity.

Because of the constituent Sanguinaria (bloodroot) do not use during pregnancy and breastfeeding.

Ointment: Do not use when hypersensitive to arnica, poison ivy or constituents of the ointment basis.

**Side effects:** During the treatment with drugs containing bloodroot (Sanguinaria) alkaloids there have been individual reports of increased liver function enzymes (transaminases) and serum bilirubin elevations up to drug-induced jaundice (drug-related toxic hepatitis), which normalized or receded after discontinuation of the product.

In very rare cases gastrointestinal complaints or skin reactions can occur - also some days after use.

Hypersensitivity reactions may occur in isolated cases in people with known hypersensitivity to plants of the daisy family (Asteraceae, e.g. Arnica).

Injection solution: Persons with known hypersensitivity to plants of the daisy family (Asteraceae, e.g. arnica) may react in isolated cases with hypersensitivity (even with an anaphylactic reaction). Redness, swelling and pain may occur at the injection site.

In very rare cases gastrointestinal complaints or skin reactions may occur - also some days after use.

Ointment: Hypersensitivity reactions and/or allergic skin reactions can occur in very rare cases.

**Interactions with other medication:** None known.

**Dosage:** Tablets: In general, 1 tablet to be dissolved in the mouth 3-5 times daily.

Injection solution: In general twice weekly 1 ampoule i.m., s.c., i.d., periarticularly, or if necessary, paravertebrally. In the case of large joints, 2 ampoules on each occasion.

Ointment: In general, apply to the affected areas in the morning and evening, e.g. rubbing in gently a 4-5 cm long ribbon of ointment at the area of the knee-joint.

**Package sizes:** Packs containing 50 and 250 tablets. (9757)

Injection solution: Packs containing 10, 50 and 100 ampoules of 2,0 ml. (8705)

Ointment: Tubes containing 50 and 100 g. (9588)

**Biologische Heilmittel Heel GmbH**

Dr.-Reckeweg-Str. 2-4,

76532 Baden-Baden, Германия

www.heel.com

**-Heel**